

美国创业宝典

〔美〕纳生·阿森

著

陈奎宁

主译

陈天舒 鹤 子

栗 路 秦 天 译

陈奎宁 陈 樱

F279.712.3

06

吉林人民出版社

(吉)新登字 01 号

吉林省版权局著作权合同登记

图字:07—1999—337 号

美国创业宝典

著 者 [美]纳生·阿森

译 者 陈奎宁 主译

责任编辑 陈葵光

责任校对 晨 鹤

封面设计 翁立涛

版式设计 胡学军

出 版 者 吉林人民出版社 0431—5649710

(长春市人民大街 124 号 邮编 130021)

发 行 者 吉林人民出版社

印 刷 者 长春新华印刷厂

开 本

印 张

字 数

版 次

印 次

印 数

510 千字

2003 年 2 月第 1 版

2003 年 2 月第 1 次印刷

1—2000 册

标准书号 ISBN 7-206-03408-X/F·761

定 价 35.00 元

如图书有印装质量问题,请与承印工厂联系。

译者序

曾经3次到美国,进行合作研究、短期访问和学术考察。时间分别为一年、20天和3个月。1998年夏秋时节,我在美国游历13州,同美国的学术界、实业界和中国留学生进行了广泛接触,特别是有机会在美国三大信息产业中心硅谷、华盛顿特区、波士顿考察,看到的、想到的、讨论的问题比以往更为集中,主要集中到一个问题上:美国的经济是如何发展起来的。

美国现在独霸全球,是以其经济、科技和军事实力为基础的,美国的经济、科技和军事三种力量互相影响、互为补充,而说到底,美国是靠其强大的经济实力颐指气使。

由于此次我考察的重点在经济,所以特别花了不少时间同一些学经济、学统计、学工商管理 and 信息产业的中国留学生交谈,他们现在都已学有所成,在美国著名的大公司里工作,并已逐渐崭露头角。他们注意观察和了解所在公司的历史和现状,悉心地与祖国的经济政策、企业状况加以比较。所以,他们谈到美国经济是如何发展起来的,中国的经济应该怎么办,常常是娓娓道来,颇有心得。“国家兴亡,匹夫有责”的气概,溢于言表。他们中间有些人着眼于讨论经济政策大势的得失,而多数人则着重探讨个案,思考让一个公司成功发展的决定因素和操作方案。

他们的观点,基本上是“实业救国,实业报国”的观点。中国已经确立了改革开放和市场经济的大格局,剩

下的应该是把我们的工厂产品搞上去，把我们的公司实力搞强大。因为偌大的美国帝国，其经济实力也是由它的千千万万个公司企业的实力构成的，特别是以它那几百个特大公司的实力为基础的。

怎么把我们的公司和产品搞上去？他们中间有人谈到一套书，就是您面前的这套《教你创业》的英文版。我借来翻阅了一下，立即被这书的内容吸引住了。书中没有多讲大道理，说的都是著名公司、著名产品、大发明家、大企业家的真实故事，又都是从他们创业之初说起。他们有的白手起家，曾经一文不名；有的出师不利，中途转向；有的起步不顺，大业晚成。他们曾经饱尝闭门羹，屡受挫折，濒临破产，但他们屡败屡战，力挽狂澜。短短的篇幅、真实的历史、生动的笔触，勾勒出一幕幕扣人心弦的创业活剧，总结出成功与失败、偶然与必然、巨富与赤贫之间的辩证关系，教给人们实实在在的市场经营和发明创造的适用方法。全书分7册，按7种类型讲述了56个公司和产品的创业过程和历史经验。

我在美国立即着手联系购买版权，并邀请其中几位中国学者和我一起翻译，讲明了，是为祖国尽一份匹夫之责。经过半年赶工，现在终于完成了译稿。在对全稿审读润色的时候，我深感这套书可以对我国正在创业的中小企业家有所裨益，我深感我国的创业者正面对难得的历史机遇，大有希望。

陈奎宁

1999年10月1日 于成都中南大街寓所

目 录

译者序/1

在废墟上重新起步

前言/1

一、在废墟上重新起步

——杜邦(Du Pont)/1

二、破产了还要干下去

——福尔杰(Folger's)/7

三、差点被大丰收埋葬了

——海因茨(Heinz)/15

四、小战屡败,最后赢得大胜

——伍尔沃斯(Woolworth)/23

五、发疯的主人,爆炸的工厂

——道氏化学公司(Dow Chemical Company)/31

六、无用的砂纸

——3M公司(Minnesota Mining and Manufacturing)/39

七、神奇画板有惊无险

——俄亥俄艺术公司(Ohio Art Company)/45

八、贺卡写春秋

——霍尔马克(Hallmark)公司/51

九、似曾相识的危机

——克莱斯勒(Chrysler)/57

答案就在鼻子底下

前言/1

一、海尔斯的蜜月

——海尔斯树根啤酒(Hires Root Beer)/1

二、他们喜欢地板蜡

——庄臣上光蜡(Johnson Wax)/7

三、奖品变成了主产品

——箭牌口香糖(Wrigley's Gum)/13

四、幸运的事故

——凯洛格的玉米片(Kellogg's Corn Flakes)/21

五、糖果名字该归谁

——芭比鲁斯(Baby Ruth)官司/27

六、答案就在鼻子底下

——柯林克斯纸巾(Kleenex Tissue)/35

七、偶然事件带来4万种用处

——欧文斯—科宁公司(Owens - Corning)/44

八、受益无穷的礼物

——《大英百科全书》(Encyclopaedia Britannica)/52

为失去的机会化妆

前言/1

一、西部的制服

——利维斯牛仔裤(Levi's)/1

二、上百万种游戏的开山祖师

——米尔顿·布雷德利(Milton Bradley)/10

三、从喂鸡到种菜

——波比种子(Burpee Seeds)/19

四、黑夜里偶遇明灯

——科尔曼(Coleman)/25

五、谁买汽车

——灰狗客运(Greyhound Lines)/31

六、银行终未到手

——希尔顿(Hilton)/39

七、上校的选择

——肯德基炸鸡(Kentucky Fried Chicken)/47

八、为失去的机会化妆

——玛丽·凯化妆品(Mary Kay Cosmetics)/55

牧师与面包师之战

前言/1

一、牧师与面包师之战

——格雷厄姆饼干(Graham Cracker)/1

二、哭是没有的

——波顿炼乳(Borden)/6

三、文摘的胜利

——《读者文摘》(Reader's Digest)/12

四、冷冻食品受冷遇

——博兹艾冷冻食品(Birdseye)/18

五、最不象游戏的游戏

——“大富豪”桌上游戏(Monopoly)/26

六、从零到施乐

——施乐复印机(Xerox)/34

七、可笑的念头

——李尔喷气式飞机(Lear Jet)/44

八、昂贵的爆米花

——奥维尔·瑞得柏爆米花(Orville Redenbacher)/52

九、得低分的好论文

——美国运通公司(Federal Express)/58

建在巧克力上的城市

前言/1

一、变废为宝成大业

——宝洁公司(Proctor & Gamble)/1

二、华尔街奇才

——创造了道—琼斯(Dow Jones)指数和华尔街日报的人/9

三、神奇推销术

——西尔斯公司(Sears, Roebuck and Co.)/15

四、建在巧克力上的城市

——赫尔希(Hershey)/23

五、金法则的回报

——彭尼百货公司(J. C. Penney)/29

六、放羊娃的可乐摊

——马里奥特(Marriott)/39

七、车库里飞出硅谷

——惠普公司(HP)/49

八、新产业的种子

——苹果计算机公司 (Apple Computer) / 55

修女的馈赠

前言 / 1

一、彭伯顿后院的佳酿

——可口可乐 (Coca-Cola) / 1

二、幸运的车轮

——邓洛普 (Dunlop) 充气轮胎 / 9

三、忘掉了自己的主人

——通用汽车公司 (General Motors) / 15

四、多病的看门人

——胡佛真空吸尘器 (Hoover Vacuum Cleaner) / 28

五、无主的财产

——宾戈 (Bingo) / 34

六、贫困的成功者

——超人 (Superman) 被抛弃的双亲 / 41

七、修女的馈赠

——赫梅尔小塑像 (M. I. Hummel Figurines) / 50

八、快餐先驱

——麦当劳 (McDonald's) / 56

为爱而驱动的马达

前言 / 1

一、解决土壤粘结问题

- 迪尔犁 (John Deere) / 1
- 二、为了保护穷人
- 万全保险 (Prudential) / 6
- 三、好帮手太难找
- 帮厨牌洗碗机 (Kitchen - Aid Dishwasher) / 12
- 四、电流之战
- 威斯汀豪斯 (Westinghouse) / 18
- 五、为爱而驱动的马达
- 埃文鲁德 (Evinrude) / 26
- 六、婴儿食品的诞生
- 格伯 (Gerber) / 34
- 七、装在盒子里的暗室
- 宝丽来相机 (Polaroid) / 40
- 八、种之东隅 收之桑榆
- 按摩浴缸 (Jacuzzi) / 47
- 九、蒙桑托的魔毯
- “宇宙草皮” (Astro Turf) / 54

在废墟上重新起步

——从破产边缘走向成功

杜邦公司 梅西百货 3M 公司
如何力挽狂澜 在灾难中崛起

前 言

“海因茨要倒闭了!”“克莱斯勒亏损了 11 亿,马上垮台了!”“伍尔沃斯正在清算资产!”“大火毁灭了霍尔马克批发公司!”“杜邦快要完蛋了!”

你不相信关于世界最著名大公司的这些头条新闻吧?你可以不相信,但这些消息都是有根有据的。这些大公司确都曾面临黑云压城、巨浪滔天的局面,出现过危及生存的严重危机。

这本书要讲的是,一个公司或一种产品可能很容易遭遇失败。只有通过非凡的努力和顽强的抗争,才能挽狂澜于即倒,从危机走向成功。

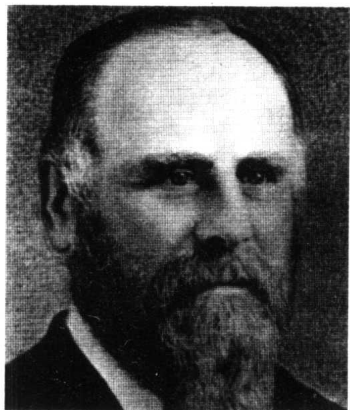
这本书讲了两类力挽狂澜的故事。一类是,遭遇到一连串失败的打击。罗兰德·梅西这个倔强的生意人,连开了 4 家商店全都失败,却绝不放弃,就是个典型例子。

这位马萨诸塞州商人 1844 年在波士顿开办了自己的第一家百货商店,但在开业后不久就关门了。梅西毫不畏惧,很快就办起一家杂货店,并勉力支撑了两年,最后还是失败了。

不甘失败的梅西于 1849 年再起炉灶。在淘金热潮中,他乘船来到旧金山,在那里又开一家百货商店,向来

淘金的人们推销各种用品。不到一年，他的商店再次关门大吉，梅西回到马萨诸塞州家乡。

令人难以想象的是，他仍然坚信他能够成功地经营百货商店。于是，他在马萨诸塞州哈弗希尔开办了他第4家商店，这个店又在1855年倒闭。



罗兰德·梅西

3年之后，梅西在纽约开办了他的第5家百货商店。他惊喜地发现，让他在前几次惨遭失败的经营策略，这次在纽约运用得卓有成效。梅西不断地增添他所经营的货物品种，渐渐地，他的小商店发展成为美国的第一大百货公司。这个商店的年销售额从1858年的9万美元，逐年增长，到他1877年去世，已达到200万美元。这时，梅西的百货公司，已经是世界上最大的百货公司。

说起海因茨、福尔格、道、杜邦、克莱斯勒和伍尔沃斯，都有一部解决接连不断的麻烦才取得成功的发展史。

另一类力挽狂澜的故事，讲的是遭遇了突然的灾难。例如，有一个最有名的工程公司——格拉曼公司，差点在开张之前就垮掉了。1930年，洛依·格拉曼和两个合伙人在纽约长岛南海岸租了一间修车铺，打算开一家飞机修理厂。他们揽到的第一件生意是修理一架水上飞



洛依·格拉曼

机。

因为修车铺太小,只能把飞机的一半塞进车间大门。格拉曼的工人让飞机的鼻子伸在大街上,在车间里先修飞机的另一半。还没等他们把飞机修好,一辆飞驰而来的汽车撞到了飞机上。因为他们违章停放飞机,这一事故的全部责任应由格拉曼的公司承担。

车主威胁要到法院告状,为了避免诉讼纠纷,格拉曼使出浑身解数,运用自己的修理

设备和机械知识把那辆汽车修得像新的一样。好在车上的人伤得不重,否则格拉曼将永无出头之日,他也就不可能为以后的人类第一次登月飞行献力了。

荷尔马克·俄亥俄艺术公司和3M公司,都会对格拉曼的遭遇心怀惺惺相惜之慨。他们都曾因为突然降临的灾难而差点垮台。这些故事将在以后各章讲给大家。



厄留梯尔·杜邦知道，他的炸药厂房难免发生爆炸，所以他把厂房全部建在河边，并对厂房建筑特别做了设计。一旦发生爆炸，瓦砾和碎石都会飞向河里，不会伤人，不会危及别的建筑。

一 在废墟上重新起步

——杜邦 (Du Pont)

1988年，前特拉华州州长皮特·杜邦在争取共和党大会总统候选人提名时，他的反对派总是称呼他的教名，皮埃尔。他们是希望人们记住杜邦来自上流社会的大户人家，继承了大宗遗产，从来都是不劳而获的。

的确，杜邦家族和他们庞大的化学公司创建了世界上最富有的王国。同样，杜邦家族也确实法国上流显贵的后裔。但是，杜邦也经历过十分艰难的时刻，杜邦公司的创使人厄留梯尔·杜邦在一系列工厂爆炸事故后，费了九牛二虎之力，奋斗了几年，才使公司死里逃生。

厄留梯尔·杜邦1771年生于法国巴黎。他的父亲皮埃尔在法国政府身居要职，是一位经验丰富的谈判高手。他曾促成美国与英国签订1783年协议，为此被法国国王路易十六授予贵族爵位。

皮埃尔发现儿子厄留梯尔同自己一样，对政治不感兴趣。他见这孩子迷恋科学技术，便利用职权在国家火药厂为厄留梯尔找了一份工作，在那里学习制造炸药。

厄留梯尔在国家火药厂的工作没有做多久，就因法国大革命爆发而中断了。许多富翁和名人被革命派处

在废墟上重新起步